

JAHRE

Euro  
Institut

ANS

**Capacity building und  
grenzüberschreitende  
Zusammenarbeit:  
Ein Ansatz für die Zukunft!**

Festveranstaltung anlässlich  
des 20-jährigen Bestehens  
des Euro-Instituts

**Capacity building et  
coopération transfrontalière :  
un tandem pour l'avenir !**

Manifestation à l'occasion  
du 20<sup>e</sup> anniversaire  
de l'Euro-Institut

**Capacity building and  
Cross-Border Cooperation:  
An Approach for the Future!**

An event on the occasion  
of the 20<sup>th</sup> anniversary  
of the Euro-Institut



**21.10.2013**

**MAISON DE LA RÉGION**

**RÉGION ALSACE**

**1, PLACE ADRIEN ZELLER**

**F-67070 STRASBOURG CEDEX**





Josha Frey  
Präsident des  
Euro-Instituts,  
Mitglied des  
Landtags Baden-  
Württemberg

Grenzräume sind heute keine peripheren Regionen mehr, wie dies das Oberrheingebiet eindrücklich zeigt. Aus einer europäisch-internationalen Perspektive gesehen sind sie innovative Laboratorien der europäischen Integration und tragen entscheidend zum Zusammenwachsen der Europäischen Union bei. Eine wesentliche Rolle spielen hierbei die Akteure der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Deren kontinuierliche Stärkung und durch die Erweiterung ihrer Kompetenzen ist unverzichtbar.

Seit 20 Jahren begleitet das Euro-Institut diese Akteure durch Fortbildung und Beratung und hilft ihnen, auftretende Hindernisse zu überwinden.

Eine 20-jährige Erfolgsgeschichte, die sich entlang verschiedenster Projekte und gemeinsamer Interessen entwickelt hat.

20 Jahre Erfahrung und anerkanntes Know-how, nicht nur am Oberrhein, sondern europaweit, wie die Gründung des Netzwerks TEIN (Transfrontier Euro-Institut Network) im Jahr 2010 zeigt.

Dieses 20-jährige Jubiläum möchten wir gerne mit Ihnen, unseren Partnern, Kunden und grenzüberschreitenden Akteuren im Rahmen eines Expertenseminars sowie einer Podiumsdiskussion mit regionalen Mandatsträgern feiern. Am Abend wird Martin Schulz, Präsident des Europäischen Parlaments, sich die Ehre geben und eine Festansprache halten.

Wir freuen uns sehr auf Ihre Teilnahme an dieser Festveranstaltung in Strasbourg.



Monique Jung  
Vice-Présidente  
de l'Euro-Institut,  
Vice-Présidente  
du Conseil Régional  
d'Alsace

Les espaces transfrontaliers ne sont plus aujourd'hui des espaces à la marge : comme le Rhin supérieur le démontre, ils sont au cœur de l'intégration européenne et représentent des laboratoires innovants qui jouent un rôle déterminant pour l'approfondissement du projet européen.

Dans cette perspective, les acteurs du transfrontalier constituent des rouages essentiels et le renforcement de leurs capacités au fil des années est indispensable.

Depuis 20 ans, l'Euro-Institut accompagne ces acteurs par la formation, le conseil et les aide ainsi à dépasser les obstacles qui peuvent se dresser devant eux.

20 ans de succès au gré des projets, des intérêts communs.

20 ans d'expérience qui constituent aujourd'hui une expertise reconnue dans le Rhin supérieur mais aussi au-delà comme en témoigne la création en 2010 du réseau TEIN (Transfrontier Euro-Institut Network).

20 ans que nous souhaitons fêter avec vous, partenaires, bénéficiaires, acteurs du transfrontalier autour d'un séminaire de réflexion et d'une table ronde avec les élus du territoire qui sera clôturée par un discours du Président du Parlement européen, Martin Schulz, qui nous a fait l'honneur de répondre présent à notre invitation.

Nous nous réjouissons par avance de votre présence !

Today, cross-border regions are no longer peripheral areas. As can be clearly seen from the Upper-Rhine Region, they are at the heart of European integration and must be understood as innovative testing grounds which play a crucial role in the strengthening of Europe.

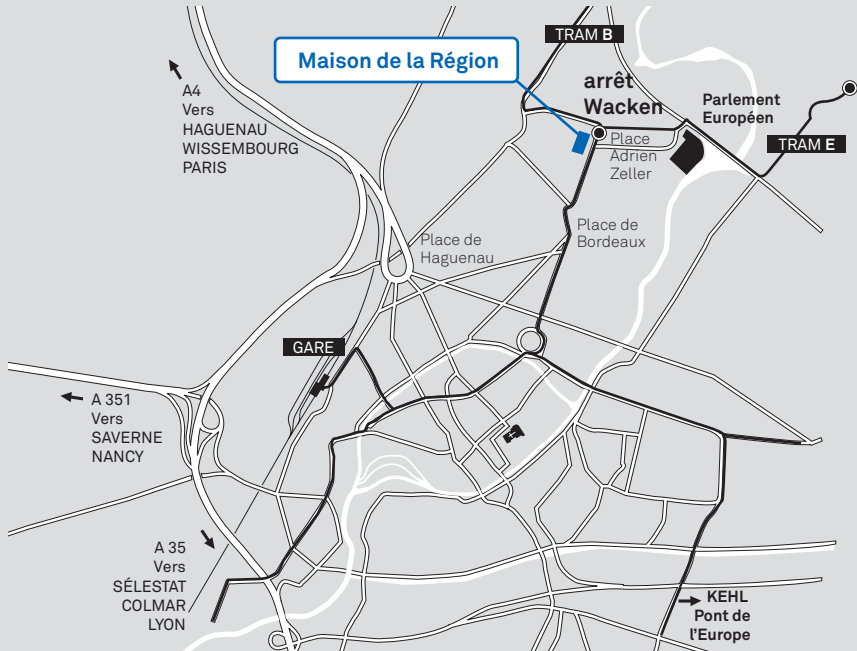
The actors in cross-border cooperation are linchpins and it is therefore indispensable to continuously strengthen their capacities. For 20 years now, the Euro-Institut has been assisting these actors, through training and counselling, thus helping them to overcome the many challenges they are still facing.

This 20-year success story has been developed thanks to diverse projects which have been shaped by common interests. The 20 years of experience have resulted in proven expertise which today is acknowledged not only in the Upper-Rhine Region itself but throughout Europe, as can be seen from the creation of the TEIN (Transfrontier Euro-Institut Network) in 2010.

Against this background, we would like to celebrate our 20-year anniversary with you, partners, clients and cross-border actors, with an expert seminar and a round table of regional elected representatives. The round table will conclude with a speech by the President of the European Parliament, Martin Schulz, who has done us the honour of accepting our invitation.

We look forward to welcoming you in Strasbourg !

# Praktische Hinweise Informations pratiques Useful information



**21.10.2013**

**Maison de la Région**

**Région Alsace**

**1 place Adrien Zeller**

**F-67070 Strasbourg Cedex**

Online-Anmeldung erforderlich bis zum 07.10.13

<http://goo.gl/x43cf>

Simultanübersetzung Französisch-Englisch-Deutsch

Inscription en ligne avant le 07.10.2013

<http://goo.gl/eQKls>

Traduction simultanée allemand-anglais-français

Online registration before 07.10.2013

<http://goo.gl/sSgE6>

Simultaneous translation French-German-English

---

Kontakt - Contact - Contact  
[euroinstitut@euroinstitut.org](mailto:euroinstitut@euroinstitut.org)

T +49 (0) 7851 7407-0

F +49 (0) 7851 7407-33

# Programm

---

13h30

Empfang der Teilnehmer

14h

## Eröffnung

JOSHA FREY, MdL, Präsident des Euro-Instituts

JEAN-MARIE BELLARD, Präsident des Ausschusses „Grenzüberschreitende und dezentrale Zusammenarbeit“, Conseil Régional d'Alsace, Vize-Präsident der AGEG – Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen

14h15

## Das Euro-Institut: 20 Jahre im Dienste der Professionalisierung grenzüberschreitender Akteure

DR. JOACHIM BECK, Direktor, Euro-Institut

ANNE THEVENET, stellvertretende Direktorin, Euro-Institut

14h45

## AGEG, MOT, TEIN: Drei Netzwerke zur Stärkung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit in Europa

DR. MARTIN GUILLERMO RAMIREZ, Generalsekretär, AGEG – Arbeitsgemeinschaft Europäischer Grenzregionen

JEAN PEYRONY, Generaldirektor, MOT – Mission Opérationnelle Transfrontalière

MAREK OLSZEWSKI, Strategy & Development Manager, Association of Development and Regional Co-operation „Olza“, TEIN – Transfrontier Euro-Institut Network

## Diskussion

15h45

Pause

16h15

## Forschung in und über Grenzregionen: Wissensgenerierung und Kapitalisierung als Beitrag für eine optimierte Kooperation

MICHEL CASTEIGTS, Inspecteur général de l'Administration, Professeur associé, Université de Pau et des Pays de l'Adour, Ehrenpräsident des Euro-Instituts

PROF. PAUL WITT, Rektor der Hochschule für öffentliche Verwaltung Kehl

PROF. DR. SYLVAIN SCHIRMANN, Direktor des IEP Strasbourg – Institut für Politikwissenschaft

## Diskussion

17h15

## Die Sicht der Europäischen Institutionen

KARL-HEINZ LAMBERTZ, Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, Vorsitzender des Governance-Ausschusses des Kongresses der Gemeinden und Regionen des Europarats, Präsident der AGEG

DR. WOLFGANG STREITENBERGER, Berater des Generaldirektors der Generaldirektion Regionalpolitik und Stadtentwicklung, Europäische Kommission

## Diskussion

Moderation: DR. JOACHIM BECK, Direktor, Euro-Institut

18h

Pause



**18h30**

### **Politisches Podium**

**Grenzüberschreitende Zusammenarbeit: Ziele, Formen und Herausforderungen – Die Notwendigkeit einer Professionalisierung der Akteure und die Rolle des Euro-Instituts**

#### **Eingangsstatements**

JOSHA FREY, MdL, Präsident des Euro-Instituts

MONIQUE JUNG, Vizepräsidentin des Conseil Régional d'Alsace und des Euro-Instituts

**18h45**

### **Statements und Diskussion**

PHILIPPE RICHERT, Präsident des Conseil Régional d'Alsace

PETER FRIEDRICH, Minister für den Bundesrat, Europa und Internationale  
Angelegenheiten des Landes Baden-Württemberg

STÉPHANE BOUILLON, Präfekt der Région Alsace und des Département du  
Bas-Rhin (angefragt)

BÄRBEL SCHÄFER, Regierungspräsidentin, Freiburg

LOUIS BECKER, Mitglied des Conseil Général du Département du Bas-Rhin

FRANK SCHERER, Landrat des Ortenaukreis, Präsident des Eurodistrikts  
Strasbourg-Ortenau

JACQUES BIGOT, Präsident der Communauté Urbaine de Strasbourg (angefragt)

DR. GÜNTHER PETRY, Oberbürgermeister der Stadt Kehl (angefragt)

Moderation: KARL-HEINZ LAMBERTZ, Ministerpräsident der Deutschsprachigen  
Gemeinschaft Belgiens, Vorsitzender des Governance-Ausschusses des Kongresses  
der Gemeinden und Regionen des Europarats, Präsident der AGEF

**20h30**

**Festansprache von MARTIN SCHULZ, Präsident des Europäischen Parlaments  
„Capacity building in Grenzregionen: Eine unverzichtbare Voraussetzung  
für die Schaffung eines Europas der Bürger“**

**21h**

### **Schlusswort**

JOSHA FREY, MdL, Präsident des Euro-Instituts

Empfang / Büffet

# Programme

---

**13h30**

Accueil des participants

**14h**

## **Ouverture**

JOSHA FREY, *Député du Bade-Wurtemberg, Président, Euro-Institut*  
JEAN-MARIE BELLARD, *Président de la Commission « Coopération transfrontalière et décentralisée », Conseil Régional d'Alsace, Vice-Président de l'ARFE – Association des Régions Frontalières d'Europe*

**14h15**

## **L'Euro-Institut, 20 ans au service de la professionnalisation des acteurs du transfrontalier**

JOACHIM BECK, *Directeur, Euro-Institut*  
ANNE THEVENET, *Directrice adjointe, Euro-Institut*

**14h45**

## **ARFE, MOT, TEIN : trois réseaux pour le renforcement de la coopération transfrontalière en Europe**

MARTIN GUILLERMO RAMIREZ, *Secrétaire général, ARFE – Association des Régions Frontalières d'Europe*  
JEAN PEYRONY, *Directeur général, MOT – Mission Opérationnelle Transfrontalière*  
MAREK OLSZEWSKI, *Strategy & Development Manager, Association of Development and Regional Co-operation « Olza », TEIN – Transfrontier Euro-Institut Network*  
**Discussion**

**15h45**

Pause

**16h15**

## **Le recherche « en » et « sur » le transfrontalier : capitaliser pour plus d'efficacité**

MICHEL CASTEIGTS, *Inspecteur général de l'Administration, Professeur associé à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour, Président d'honneur de l'Euro-Institut*  
PAUL WITT, *Recteur, Université de Sciences Administratives Appliquées de Kehl*  
SYLVAIN SCHIRMANN, *Directeur de l'IEP Institut d'Etudes Politiques de Strasbourg*  
**Discussion**

**17h15**

## **Le point de vue des institutions européennes**

KARL-HEINZ LAMBERTZ, *Ministre-Président de la Communauté germanophone de Belgique, Président de la Commission « Gouvernance » du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe, Président de l'ARFE*  
WOLFGANG STREITENBERGER, *Conseiller du directeur général à la direction générale de la politique régionale, Commission européenne*  
**Discussion**

Animation : JOACHIM BECK, *Directeur, Euro-Institut*

**18h**

Pause

**18h30**

### **Table ronde politique**

**La coopération transfrontalière : pourquoi ? Comment ? Quels défis ? – l'enjeu de la professionnalisation des acteurs et le rôle de l'Euro-Institut**

#### **Discours introductifs**

JOSHA FREY, [Député du Bade-Wurtemberg](#), Président, Euro-Institut

MONIQUE JUNG, [Vice-Présidente du Conseil Régional d'Alsace](#), Vice-Présidente de l'Euro-Institut

**18h45**

### **Discussion - Débat**

PHILIPPE RICHERT, [Président du Conseil Régional d'Alsace](#)

PETER FRIEDRICH, [Ministre pour le Bundesrat, l'Europe et les Affaires Internationales du Land de Bade-Wurtemberg](#)

STÉPHANE BOUILLON, [Préfet de la Région Alsace et du Bas-Rhin \(sollicité\)](#)

BÄRBEL SCHÄFER, [Regierungspräsidentin de Fribourg](#)

LOUIS BECKER, [Conseiller Général du Bas-Rhin](#)

FRANK SCHERER, [Landrat de l'Ortenaukreis](#), Président de l'Eurodistrict [Strasbourg-Ortenau](#)

JACQUES BIGOT, [Président de la Communauté Urbaine de Strasbourg \(sollicité\)](#)

GÜNTHER PETRY, [Maire de Kehl \(sollicité\)](#)

Animation : [KARL-HEINZ LAMBERTZ](#), [Ministre-Président de la Communauté germanophone de Belgique](#), [Président de la Commission « Gouvernance » du Congrès des Pouvoirs Locaux et Régionaux du Conseil de l'Europe](#), [Président de l'ARFE](#)

**20h30**

### **Discours de l'invité d'honneur**

MARTIN SCHULZ, [Président du Parlement européen](#)

**« Capacity building dans les territoires transfrontaliers : une condition *sine qua non* pour la construction de l'Europe des citoyens »**

**21h**

### **Allocution conclusive**

JOSHA FREY, [Député du Bade-Wurtemberg](#), Président, Euro-Institut

Cocktail

# Programme

---

**13h30**

Arrival of participants

**14h**

## **Opening**

JOSHA FREY, *Member of State Parliament of Baden-Württemberg, President of the Euro-Institut*

JEAN-MARIE BELLARD, *President of the “Cross-Border and Decentralised Cooperation” Committee, Conseil Régional d’Alsace, Vice-President of the AEBR, Association of European Border Regions*

**14h15**

## **The Euro-Institut: 20 years serving the professionalisation of actors in cross-border cooperation**

JOACHIM BECK, *Director, Euro-Institut*

ANNE THEVENET, *Deputy Director, Euro-Institut*

**14h45**

## **AGEG, MOT, TEIN: Three networks strengthening cross-border cooperation in Europe**

MARTIN GUILLERMO RAMIREZ, *Secretary General – AEBR, Association of European Border Regions*

JEAN PEYRONY, *Director General, MOT – Mission Opérationnelle Transfrontalière*

MAREK OLSZEWSKI, *Strategy & Development Manager, Association of Development and Regional Co-operation “Olza”, TEIN – Transfrontier Euro-Institut Network*

## **Debate**

**15h45**

Break

**16h15**

## **Research in and on cross-border regions: Knowledge generation and capitalization for higher efficiency**

MICHEL CASTEIGTS, *Inspector General for Administration, Associated Professor at the University of Pau and Pays de l’Adour, Honorary President of the Euro-Institut*

PAUL WITT, *Rector of the University of Applied Sciences Kehl*

SYLVAIN SCHIRMANN, *Director of the IEP Strasbourg – Institute for Political Sciences*

## **Debate**

**17h15**

## **Perspectives from the European Institutions**

KARL-HEINZ LAMBERTZ, *Minister-President of the German-speaking Community of Belgium, Chair of the Governance Committee of the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe, President of the AEBR*

WOLFGANG STREITENBERGER, *Advisor to the Director General for Regional Policy, European Commission*

## **Debate**

Moderator: JOACHIM BECK, *Director, Euro-Institut*

**18h**

Break

**18h30**

**Political round table**

**Challenges of Cross-Border Cooperation: Professionalization of actors and the role of the Euro-Institut**

**Opening speech**

JOSHA FREY, Member of State Parliament of Baden-Württemberg, President of the Euro-Institut

MONIQUE JUNG, Vice-President of the Conseil Régional d'Alsace, Vice-President of the Euro-Institut

**18h45**

**Statements and debate**

PHILIPPE RICHERT, President of the Conseil Régional d'Alsace

PETER FRIEDRICH, Minister for the Bundesrat, Europe and International Affairs of the Land Baden-Württemberg

STÉPHANE BOUILLON, Prefect of the Région Alsace and Département du Bas-Rhin (tbc)

BÄRBEL SCHÄFER, Regierungspräsidentin, Freiburg

LOUIS BECKER, Conseiller Général du Bas-Rhin

FRANK SCHERER, Landrat - Chief administrative officer of the Ortenaukreis, President of the Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

JACQUES BIGOT, President of the Communauté Urbaine de Strasbourg (tbc)

GÜNTHER PETRY, Mayor of the City of Kehl (tbc)

Moderator: KARL-HEINZ LAMBERTZ, Minister-President of the German-speaking Community of Belgium, Chair of the Governance Committee of the Congress of Local and Regional Authorities of the Council of Europe, President of the AEBR

**20h30**

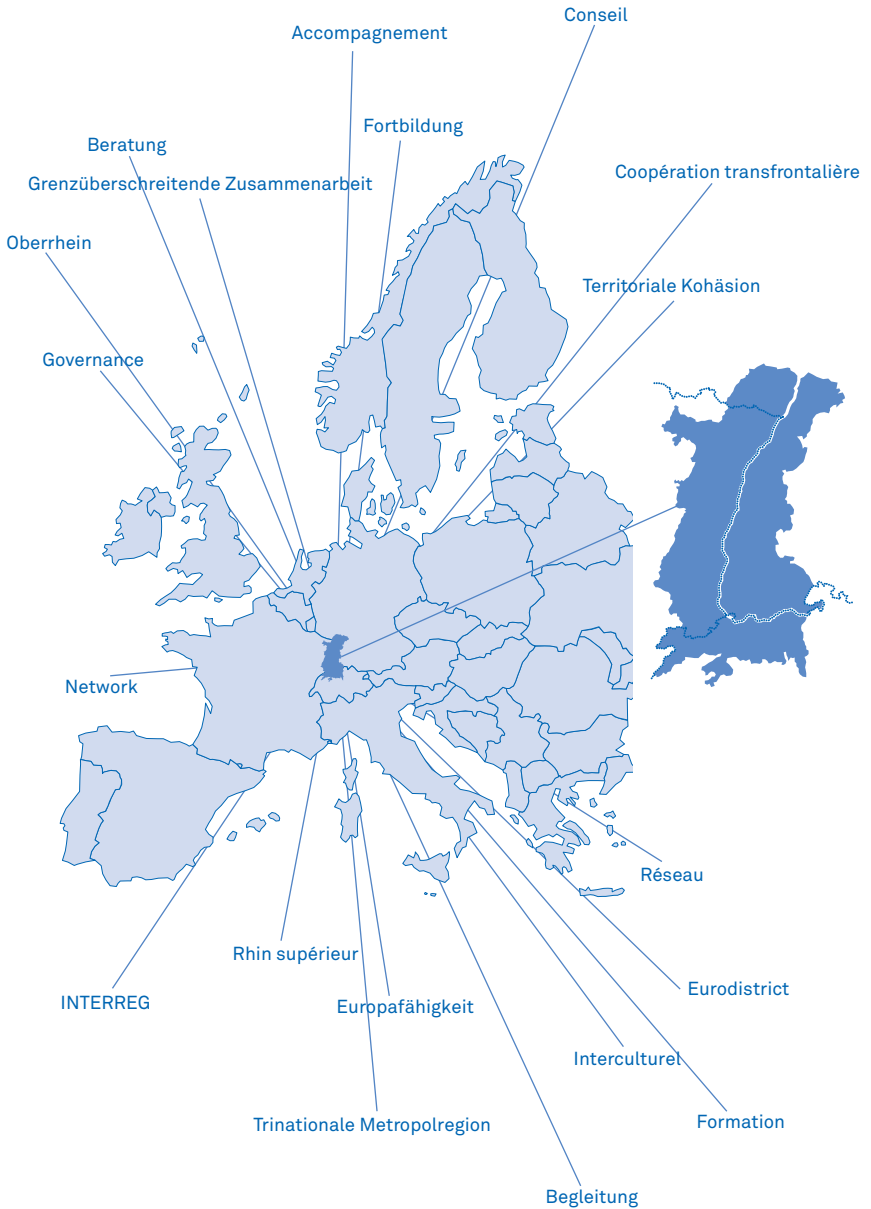
**Keynote address by Martin Schulz, President of the European Parliament : Capacity building in cross-border areas: an indispensable precondition for the "Europe of citizens"**

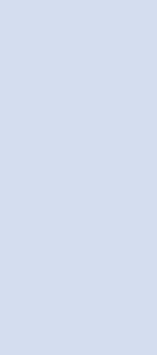
**21h**

**Conclusion**

JOSHA FREY, Member of State Parliament of Baden-Württemberg, President of the Euro-Institut

Reception / Buffet





Baden-Württemberg  
MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KUNST



CONSEIL GÉNÉRAL  
**BAS-RHIN**



Strasbourg.eu  
le cœur de l'Alsace



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



Hochschule für öffentliche  
Verwaltung Kehl

UNIVERSITY  
OF APPLIED SCIENCES



Freiburg  
IM BREISGAU

STADT  
**OBERKIRCH**  
Große Kreisstadt im Ortenaukreis



